

О ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ

Т. А. Мейкшане

*Белорусский государственный университет,
ул. К. Маркса, 31, 220030, г. Минск, Республика Беларусь, tatyana.meikshane@gmail.com*

В течение 2020-2023 гг. нами проводится исследование цифрового благополучия белорусских студентов-бакалавров. Изучается состояние физического и психологического комфорта студента в среде, характеризующейся переизбытком цифровой коммуникации. Анализируются особенности восприятия студентами эмоциональных реакций на кризисное событие. Учащимся для анализа был предъявлен видеорепортаж, отражающий специфику осознания носителями языка террористического акта, произошедшего в редакции сатирического журнала “Шарли Эбдо” (2015). Разбор видеоматериалов при изучении французского языка, ролевые игры и анализ различных видеоприемов взаимодействия между носителями языка содействуют, помимо отработки языковых навыков и речевых умений, развитию у молодых людей навыков *soft-skills* (коммуникативных навыков, эмоционального интеллекта и др.), в конечном итоге – межкультурной толерантности. Это помогает учащимся как выстраивать и поддерживать двустороннюю коммуникацию в привычных и знакомых обстоятельствах, так и успешно адаптироваться к незнакомым речевым ситуациям, что особенно важно для разносторонней коммуникации в онлайн-пространстве, характеризуемом переизбытком информации.

Ключевые слова: студенты-бакалавры; кризисное событие; эмоциональные реакции; коммуникативные навыки; цифровое благополучие; навыки *soft skills*; межкультурная коммуникация; межкультурная толерантность.

ON FORMATION OF INTERCULTURAL TOLERANCE

T. A. Meikshane

*Belarusian State University,
K. Marx str., 31, 220030, Minsk, Republic of Belarus, tatyana.meikshae@gmail.com*

During 2020-2023 the research on digital well-being of Belarus undergraduates has been conducted. The state of students' physical and psychological comfort in the environment characterized by the overabundance of digital communication has been discussed. This article discusses verbalisation peculiarities of emotional reactions on a crisis. Undergraduate students were invited to analyze a reportage that addresses the specificity of native speakers' portrayal of Charlie Hebdo shooting (2015). Analysis of video-materials while learning French language, role games and analysis of various methods of interaction with native speakers, in addition to practicing language, contribute to the development of soft skills of a young learner (communication skills, emotional skills, etc.), and ultimately – intercultural awareness. It helps students to build and maintain two-way communication in familiar environments and successfully adjust to unfamiliar environments, which is especially important for the communication peculiar to an online space characterized by an overabundance of information.

Key words: undergraduate students; crisis; emotional reactions; communication skills; digital well-being; soft skills; intercultural communication; intercultural tolerance.

В рамках исследования цифрового благополучия белорусских студентов-бакалавров, проводимого нами в течение 2020–2023 гг., продолжается изучение состояния физического и психологического

комфорта студента в среде, характеризующейся переизбытком цифровой коммуникации [1; 2]. Выборка четвертого этапа исследования (2023 г.) составляет 100 бакалавров из ряда вузов Республики Беларусь.

Одним из результатов этого этапа стало выявление такой характеристики понятия цифрового благополучия студентов, как умение считывать эмоции и нюансы поведения собеседников. Зафиксировано, что лишь 28,6 % умеют интерпретировать поведение собеседников, в том числе и речевое; 24,5 % понимают и предугадывают последствия своих действий; только 16,3 % могут урегулировать возникающие конфликты в группе (в том числе с преподавателем).

В идеале интернет-пользователь должен управлять своими действиями онлайн так, чтобы создавать и поддерживать чувство собственной безопасности, радости, удовлетворения от выполненной работы, при этом осознавая физические и психологические риски, сопровождающие использование цифровых технологий. Желательно также, чтобы студент умел минимизировать их самостоятельно или в противном случае при помощи посторонних [3]. В сущности, речь идет о том, что учащийся в процессе обучения может создать и поддерживать такую комфортную для себя среду, в которой он / она будет наиболее академически продуктивен.

После обработки данных опроса мы уточнили то, как именно студенты воспринимают те или иные особенности взаимодействия с социальным окружением: было предложено обсудить репортаж на значимую тему для страны изучаемого языка. В плане межкультурного общения это означает, что студенты учатся с пониманием относиться к чувствам, чужому мнению, поведению, установкам, мировоззрению другого человека (в данном случае многими отечественными и зарубежными исследователями используется понятие «межкультурная толерантность» как компонент межкультурной коммуникации [1– 4]).

В исследовании также была использована шкала Беннета, или модель развития межкультурной чувствительности (от англ. Developmental Model of Intercultural Sensitivity; DMIS), поскольку в ситуации столкновения с другой языковой культурой заостряется восприятие процесса коммуникации собеседниками. Данная модель описывает способы, которыми коммуниканты могут реагировать на культурные различия [4].

Из шести условных стадий три первых этноцентричны: своя культура кажется доминирующей. Так, стадия отрицания различий означает, что люди считают свою культуру единственно верной. На второй стадии (защитной) различия признаются, но они воспринимаются как негативные, а собственная культура превалирует над остальными. На третьей стадии (минимизации) различия между культурами кажутся

незначительными, то есть другие культуры определяются исключительно через призму собственной культуры. Стадия признания наконец свидетельствует о принятии разных взглядов на мир, а своя культура становится одним из множества возможных мировоззрений. На стадии адаптации процесс эмпатии становится более сложным, то есть появляется понимание культурных различий в конкретных ситуациях. На стадии интеграции можно вести речь о формировании мультикультурной личности, которая предполагает осознание элементов различных культур, предполагая определенную гибкость поведения, ни в коей мере не отказываясь от ценностных положений собственной культуры.

Представленные способы взаимодействия с другой социокультурной средой учитывались нами при проведении занятия со студентами-первокурсниками в рамках дисциплины «Основной иностранный (французский) язык» (в течение 2022–2023 уч. гг.). Помимо общекультурного аспекта, на занятиях всегда ставится цель сформировать у студентов умение высказываться монологически.

Итак, представим результаты восприятия репортажа, посвященного террористическому акту в парижской редакции Charlie Hebdo (январь 2015 г.). Этот сатирический еженедельник, основанный в 1969 г., известен своими острыми карикатурами на злободневные общественно-политические темы, включая религию. В результате нападения на редакцию издания погибло 12 человек. Считалось, что основанием для нападения исламистов была публикация в Charlie Hebdo комикса о жизни пророка Мохаммеда. Это кризисное событие было по-разному воспринято французскими гражданами.

Цель обсуждения со студентами упомянутого репортажа заключалась в следующем: определить эмоциональные реакции представителей другой языковой культуры при переживании ими острого кризисного события; сформировать образ французов, переживающих это кризисное событие.

Каковы же особенности восприятия данного события белорусскими студентами и какими аргументами пользуются студенты, чтобы сформировать по данному поводу свою точку зрения?

Для просмотра было предложен отрывок из репортажа Un Petit Journal: в нем журналист интервьюировал детей младшего школьного возраста, пришедших возложить цветы к месту трагедии во время траурного митинга, посвященного погибшим. Выбор именно этого видео был связан не только с начальным уровнем владения иностранным языком учащихся (на видео говорят дети 5-6 лет, чья речь максимально понятна студентам, только начинающим изучать иностранный язык). Важна была также и этническая принадлежность интервьюируемых (два ребенка и их

родители были неевропейской внешности), что неизбежно актуализировало этнические стереотипы, часто ассоциирующиеся с Францией (приезжие мигранты, ради защиты которых, как утверждалось СМИ, и был совершен теракт в редакции Charlie Hebdo).

Перед просмотром видео студентам было дано краткое разъяснение на французском языке деятельности сатирического еженедельника Charlie Hebdo, а также представлены основные сведения о самом теракте. Далее были заданы вопросы, нацеленные на рефлексию увиденного. Преподаватель тезисно фиксировал мнения учащихся на доске в виде ментальной карты – наиболее удобным в данном случае способе визуализации и структурирования информации.

Стоит отметить высокую степень вовлеченности студентов в круг обсуждаемых вопросов. Вся группа с интересом отнеслась к просмотренному видео и рефлексии над культурными различиями при отражении необычного для них события: в интервью участвовали представители разных культур – как французы, так и иммигранты; интервьюируемые были разного возраста (дети и их родители); учитывались также драматичность произошедшего (погибли 12 человек) и выбор места для съемки интервью (митинг памяти жертв).

Видео просматривалось аудиторией дважды. Первый просмотр был сделан без звука: важно было отметить мнение молодых людей об увиденном исключительно на основании визуального ряда. На этом этапе студенты затруднились определить эмоции говорящих: «Чего-то они невеселые»; «Что-то не так у них, конечно, а это точно про теракт?». Все учащиеся определили интервьюируемых взрослых как иммигрантов («родители явно не французы»), однако затруднились ответить об этнической принадлежности детей.

Второй просмотр сопровождался звуком, и студенты отметили, что им по-прежнему сложно определить эмоции говорящих: «Взгляд детей на теракт шокирует»; «Ни дети, ни родители не убиты горем, но они грустные»; «Им очевидно страшно, но они любят свою страну и верят в людей»; «Им тяжело, но при этом они вдохновляют меня не бояться, я бы так не смогла говорить, а я ведь старше».

Пояснить причины эмоций интервьюируемых учащиеся затруднились, о чем свидетельствуют их реакции: «Я бы испугался (-ась) того, что это может повториться»; «Они не демонстрируют страх, а это дети совсем, им сложно притворяться»; «Родители хотели чему-то научить своего ребенка, возможно, чтить погибших, но я не уверен (-а), я бы не пошел (-ла) туда и не повела бы туда своего ребенка».

При ответе на вопрос о том, зачем эти интервью были показаны широкой публике в передаче *Un Petit Journal* на телеканале Canal+ (9.01.2015 г.), мнения присутствующих разделились. Были высказаны предположения, что цель репортажа – «вызвать жалость к погибшим», однако с таким мнением согласились далеко не все, поскольку «дети не говорили о погибших, дети говорили только о себе», «видео про то, что не все мусульмане плохие»; «видео показывает ценности французов, что их не сломить в сложной ситуации». Кто-то из студентов был «поражен отсутствием страха у детей и их родителей»; кто-то нашел видео очень эмоциональным, но при этом убедительными как объяснения интервьюируемого папы одного мальчика, так и вывод ребенка о том, что «цветы и свечи нас защищают, мы не забываем тех, кто ушел». Один студент признался, что «такая реакция работает, это мобилизует, а не внушает страх и ужас, даже удивительно». Затем студенты совместно, всей группой, проанализировали записи мнений, сделанные на доске преподавателем, и все сошлись на том, что сложность в интерпретации просмотренных видео вызвана культурной специфичностью отражения произошедшего события. Белорусские студенты не представляют, чтобы их ровесники-земляки или те, кто младше, реагировали бы на подобное так, как это делали французские дети в репортаже (без излишних эмоций, выдержанно; они говорили преимущественно о том, как справиться с произошедшим и жить дальше, приняв такой трагический опыт).

В итоге занятия на основании просмотренного видео была составлена еще одна ментальная карта – на этот раз о французах. На ней они были представлены как «патриоты, которые уважают каждого человека, проживающего на территории Франции», «французы любят свою страну», «французы вдохновляют нас не бояться мусульман».

Наблюдения, сделанные в ходе занятия, в целом подтвердили данные, полученные при обработке результатов опросника: молодые люди умеют считывать эмоции и поведение собеседников, даже если это представители другой языковой культуры.

Несмотря на отдельные понятные сложности при интерпретации культурной специфики отдельных вербальных и невербальных реакций представителей страны изучаемого языка, студенты высказали мнение, что просмотр такого видео был для них полезным опытом, потому что они «увидели французов с неожиданной стороны». Многие сказали, что подпишутся на этот канал, чтобы и изучать язык глубже, и следить за тем, как представляются события в мире.

Итак, данный вид работы мы считаем актуальным для определения особенностей эмоциональных реакций при переживании кризисного

события представителями другой культуры. Разбор видеоматериалов при изучении французского языка, ролевые игры и анализ различных видеоприемов взаимодействия с носителями языка содействуют, помимо отработки языковых навыков и речевых умений, развитию у молодых людей навыков *soft skills* (коммуникативных навыков, эмоционального интеллекта и др.). Это помогает учащимся как выстраивать и поддерживать двустороннюю коммуникацию в привычных и знакомых обстоятельствах, так и успешно адаптироваться к незнакомым речевым ситуациям, что особенно важно для разносторонней коммуникации в онлайн-пространстве, характеризуемом переизбытком информации.

Библиографические ссылки

1. Ribble M. Digital Citizenship for Educational Change [Electronic resource]. URL: <https://www-tandfonline-com.ezproxy3.lib.le.ac.uk/doi/pdf/10.1080/00228958.2012.734015?needAccess=true> (дата обращения: 22.04.2023).
2. Gui M., Fasoli M., Carradore R. “Digital Well-Being”. Developing a New Theoretical Tool For Media Literacy Research [Electronic resource]. URL: http://ijse.padovauniversitypress.it/system/files/papers/2017_1_8.pdf (дата обращения: 16.07.2023).
3. OECD. How's Life in the Digital Age? Opportunities and Risks of the Digital Transformation for People's Well-being. [Electronic resource]. URL: https://read.oecd-ilibrary.org/science-and-technology/how-s-life-in-the-digital-age_9789264311800-en#page141 (дата обращения: 19.01.2023).
4. Усовская Э. А. Межкультурная коммуникация : учеб.-метод. комплекс. Минск : БГУ, 2017.